QJESIMETIARZE ANADE NN. 23 - 24 di Dezzembar dal 1958.

UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze celtiche furlane

DIREZION UDIN. Borc de Pueste (Vie V. Vent. 32)
Diretôr Responsabil: Marie Dal Pazzo
Reg. Tribunâl di Udin n. 20 dal 1-2-49 — Tip. «San Marco» Cormons
Abbonamento postale gruppo II

DI BESSOI

ASSOCIAZION par un an in ITALIE 1000 francs; für d'Italie 1000
C. C. P. 24/13531 intestât a «*Patrie dal Friûl*»
I manoscriz, publicâz o no, a' restin di proprietât de Direzion, che s'al covente ju modifiche.

Compagn dal Sudtirôl?

Burocrazie (taliane) e partit (unic) 'e son daûr a fâj al Friûl chel biel servizi ch'e j àn fat al Sudtirôl. Il Sudtirôl di pore ch'al scjampi lu àn peât daprûf di Trent e il Friûl lu pein daprûf di Triest.

La comedie si viodile pulit cumò; comunisc' e socialisc' che cun cheâtre Cjamare 'e vevin presentât i lôr progjez di statût pe regjon furlane no ju àn tornâz a presentâ cu la Cjamare gnove e a' son dacordo di meti 'l capolûc a Triest; i democristians 'e cjapin il progjet di statût preparât de burocrazie e lu slungjin cun duc' i riuars; chel avocat ch'al vares vût di sei 'l pari de nestre autonomie al dis ch'al sarà difizil che 'l capolûc dal Friûl al deventi capolûc de regjon, e un dotôr al proteste: E je une porcarie che i furlans 'e vedin di stâ sot di Triest.

La stampe (dal partit e de burocrazie) 'e fâs di pale senie e 'l teatro al funzione ch'e je une bielezze. I furlans 'e cjalin, 'e lein, 'e scoltin e quasi ur pâr ch'e sei vere ancje parceche 'l prof. Diego de Castro e 'l sen. Vigji Sturzo no scrivin nuje a proposit de regjon dal Friûl e de Vignesie Julie, ormai in man de Dirstat.

Se i politicanz 'e vessin olût fâ la regjon furlane, la varessin fate prime di cumò; la varessin fate cun dute la comoditât intant che a Triest 'e jerin i aleâz. In chê volte 'l Friûl al veve za di funzionâ di regjon speciâl, e Triest dopo lâz vie inglês e mericans al veve di vê la sô autonomie di zitât libare, te republiche taliane.

Ma la burocrazie e 'l partit 'e àn une pore tremende dal Friûl; pore ch'al sdrumi la barache nazionaliste clopadizze che mai; pore che i furlans 'e vadin dacordo cun carintians e cragnolins, pôc sù pôc jù duc' di une razze ancje s'e fevelin diferent. Alore mandi tuéssin sul confin, mandi sintinele: tocjares fâ dimancul di copâsi. Nò, nuje Friûl di bessôl: i furlans 'e viarzaressin i voi, 'e capiressin di sei stâz remenâz e dopràz malamentri par secui e secui, 'e saressin bogn di fâ vigni fûr pardabon l'Europe di culì, là che s'incuintrin talians todescs e sclâs, par uari magari dopo dut il mont. Mai plui: pa l'Europe unide al à di bastâ un Sant protetôr e 'l non dât al viâl de stazion di Udin. (Europe unide 'e je une bausie; ma bausie plui bausie mancul i politicanz no j fasin câs).

Nuje Friûl di bessôl e nancje nomenâlu prime di chel sbrendulut ch'al è restât de Vignesie Julie; la sorintendenze pai monumenz (burocrazie) 'e je de Vignesie Julie e dal Friûl, no dal Friûl e de Vignesie Julie come la regjon te costituzion, e 'l Touring Club (burocrazie turistiche) ch'al ilustre par ultime la nestre regjon la clame ancje lui Vignesie Julie e Friûl.

I politicanz no àn olût fâ la regjon furlane, 'e àn spietât Triest par podê tacâj dongje 'l Friûl. Lôr 'e disin che in Friûl no son industriis parceche 'l Friûl al è sul confin; e Triest no esal imò plui sul confin? e a Triest no sono industriis, no lavorie saldo la burocrazie taliane par tignilis e ... ? E no si contente plui des industriis di Triest e di Monfalcon, 'e ûl meti a Triest, juste sul confin, il capolûc de regjon. E no ûl nancje vê iniment minoranzis tune regjon ch'e je dute di minoranzis: di lenghe furlane, di lenghe slovene, di lenghe todesche. La radio taliane 'e à pore di nomenâ 'l sloven; par jê al è vernacolo carsico (il furlan al è talian e 'l todesc nol è).

* * *

... no masse pûs i nestris ...ors, senatôrs e deputâz, ... ch'al dîs chel avocat, par ... rispetâ a Rome i diriz sacrosanz dal Friûl? No sono plui di chei di Triest? Senât e Cjamare sono par Triest e cuintri dal Friûl? E alore i nestris s'e son in buine fede 'e àn di dimetisi. E dopo 'o viodarin.

BIEI TIMPS «chei»

Dopo di sei stâz sudiz de monarchie e sclâs dal fassio cumò, sot de republiche, si scomenze a tirâ 'l flât; ma chest ajar slizerit no j smeche masse a chei ch'a berlavin: «a cui la Italie?» e che «trent'anni fa» cun quatri riis, 'e podevin spedi a Lipari o a Ventotene il prin che ju ves cjalâz di stos. I timps dal condump cont Volpi di Misurata, paron dal «lagunâr» chei mo si a' jerin timps d'aur pai gjornai e pai gjornalisc': par fâ chel mistîr no coventave ni sienze ni inteligjenze, al bastave adatâ lis velis al moment, 'e oportunitât e po lustrâ, turibulâ o ben tacâ e sputanâ seont ordins.

Cumò no si pò plui lavorâ in chê maniere, no si pò plui scrivi se l'alcol al bruse il stomi, se si à litigât in famee e no si rive a deliberâsi di un nimi cun tun articul o ben cun tune spiade e inalore si cîr di meti adun a dosis omeopatichis insinuazions, caluniis, invocazions es autoritâz: si tache a fevelâ di scandui, di nazion, di pericui par morestâ la publiche impinion e preparâ il teren par «Lipari». Si lu sa in ce forme che qualchi sfuei al sfrute la libertât di stampe: chei titulons su tre, quatri colonis 'e sledrôsin dut ce ch'al è scrit sot, chê fete romantiche su la bandiere 'e po' sei fate di pueste par taponâ qualchi speculazion, chel ricuart di uere, di medais, di eroisim un grun di voltis 'e servissin come documenz di benemerenze, intan' che qualchi scritôr che la conte come ch'e je al passe par un fûr de grazie di Diu. E, 'e son propit chesc' manipoladôrs de libertât di stampe ch'a sàltin fûr come cjans rognôs a uucâ cuintri chê libertât, co no rivin a parâsi, a fâj cuintri.

Biei timps passâz: se si podes tornâ indaûr «Trent'anni fa»: i carabinirs, la questure e plui svelte di duc' «l'Ovra», 'e varessin pensât lôr a siarâ la polemiche tun marilamp.

Otâf congres

Union Federaliste des Comunitâz Europeis

L'assemblee de Union federaliste des comunitâz europees, te ultime sedude dai 28 di jugn dal 1958 a Innsbruck, 'e cjapâ cheste deliberazion:

Prime di cumò l'UFCE 'e à simpri organizât i congres tes regjons dulà che lis nazions e lis comunitâz etnichis diferentis a' vivin insieme. 'E si lagne dunceje une vore che l'organizazion dal congres dal 1958 stabilide tal Sudtirôl 'e sedi stade proibide dal guviâr talian.

L'assemblee plenarie 'e fâs savê che duc' i grops etnics di Europe a' son in pinsîr par ce ch'al è sucedût in chesc' ultins ains tal Sudtirôl. Par consegüenze 'e pant il desideri gjenerâl che 'l guviâr talian al meti in pratiche daûrman, insieme cul guviâr austriac, dut il tratât di Parigji tant seont la letare che seont il spirt.

'E dîs che dome une vere autonomie tal teritori dal Sudtirôl 'e puartarà a realizâ dal dut il tratât di Parigji.

L'assemblee plenarie 'e je convinzude che dome une tal soluzion 'e puedi garantî i diriz popolârs e l'esistenze dai Sudtirolês te lôr manpatrie, e pacjificâ politicamentri chel centri bietnic tal cûr da l'Europe, come ch'al è indispensabil par chê unitât europee che duc' a' bràmin.

L'assemblee plenarie 'e incariche 'l President e 'l Secretari gjenerâl di fâ i pas ch'a coventin a proposit di chest afâr pres dai guviars interessâz.

Simpri chê pulitiche e saldo chê miserie

Par podê capî la situazion da l'Italie moderne 'e va dade une vogiade a dute la sô pulitiche dai ultins 90 agn. Cussì s'impàrin dôs robis: la prime, che la storie no je mai stade pa l'umanitât la mestre de vite; la seconde, che la television, s'e à fat une vore di progres in fisiche, 'e je restade une vorone indaûr in pulitiche.

L'ocupazion di Rome e dal Stât de Glesie par opare dal esercit talian, tal 1870, 'e completà l'unificazion teritoriâl da l'Italie; ma se fasè là in brùs di gjugjulis la massonarie leade daûr dal Talmud, 'e disgustà a fuart duc' i catolics dal mont, comprindûz chei talians.

In chel moment la situazion pulitiche in Europe 'e jere une vore turbide: la France 'e jere stade batude de Gjermanie, 'e veve piardudis dôs provinciis e al jere di spietâsi che fasès qualchi tentatîf di rivinzite. L'Austrie, dismenteant lis racladis di Sadowa, 'e leave la sô siorte cun chê de Gjermanie, parcè ch'e veve pôre di qualchi sgrifignade dal Ors Rus. L'Italie po 'e veve qualchi rogne speciâl di russâsi. Al sarès stât plui rasonevul che si fos butade cu la France che la veve judade e favoride in passât; ma l'ocupazion francese di Tunisi 'e jere vignude a rompi l'equilibri tal Mediterani; e cheste 'e jere une reson avonde fuarte par distacâsi de sûr latine. Ma ce ch'al obleâ l'Italie a butâsi tai braz des potenzis centrâls 'e fo propit la «quistion romane». Ancjemò prime il Bovio, provant a tratâ une leghe cu la France, al veve metudis chestis cundizions: siarà par simpri e par duc' la quistion romane; ricognossi 'e gnove Rome la mission umane di un Stât laic, ch'al è simpri une grosse mancul scandalôse e plui libare che no la Dèe Reson. In chestis cundizions 'e fo costituide la Triplice; e pôc dopo, tai ufizis, tes ostariis e tai cafès talians si podeve viodi il quadri cul re Vitorio E. II ch'al dave la man ai doi imperadôrs todescs. La stampe massoniche dai tre Stâz 'e cjantave vitorie: il pape strucjât, la Glesie batude, la pâs sigurade in dute l'Europe. Intant i gjesuiz e i clericai si confuartavin cul salteri, dulà che al è scrit: «*Principes convenerunt in unum adversus Dominum et adversus Christum ejus*» e si disevin ancje di vê pazienze, parcè che in chel salm istes al è ancjemò scrit: «*Qui habitat in coelis irridet eos et Dominus subsannabit eos*».

Ju iredentisc' di Rome e chei di Triest 'e vevin une fote malandrete, parcè che la Leghe ur leave mans e pis. Il deputât Barzilai al disè plui voltis la sô impinion in Parlament: dal rest il guviâr al si esercitave tal dopli zûc: al jere sevêr tal proibî lis manifestazions dai iredentisc' in public, ma di sotman al jere une vore indulgent.

Intant lis conseguenzis de leghe non mancjavin di fâsi sintî. Lis tre Potenzis, seont il tratât di aleanze, 'e jerin obleadis a tignî sot lis armis plui soldâz di chei che varessin podût. Cheste necessitât di cressi simpri plui il contingent militâr, di quistâ armis gnovis e di perfezionâlis 'e spolpave lis finanzis talianis. E no podeve jessi diferent di cussì, parcè che une antighe lez economiche 'e insegne: ***Nec arma sine stipendiis, nec stipendia sine tributis***: no si pò vê armis cence spindi, ne spindi cence meti tassis.

* * *

Cussì si podè vê la pâs armade (che je une vore piês de uere uerezade), e il popul in lote cu la plui nere miserie. Intant che l'Italie 'e studiave la maniere di meti d'acordo lis misèriis de sô vite cu la brame di jessi une grande potenze, la sô int 'e partive a pitons par là pal mont a parâ fûr la pelagre; e il guviâr si spiticave a perseguitâ in dutis lis formis i catolics.

L'aleanze, plui voltis rinovade, 'e durà plui di trent'agn; ma dal 1914 l'Italie si cjatà di colp denant di une brute beorcje: o une uere impussibil a flanc dai siei aleâz di trent'agn o un at di slealtât internazionâl... 'E finì cul cjapâ la seconde strade e no j mancjàrin i cjavij par justificâ chest pâs. Lis dôs Potenzis bandonadis 'e incolpàrin l'Italie di vê cometût un tradiment cence esempli te storie, cuintri chei Aleâz che la vevin judade a svilupâsi a prosperâ e che la vevin.

(E va indènant in II. pag.)

CORANT' AGN

Prime ch'al finissi 'l 58 tocje di imò dôs peraulis a proposit de uere finide cu' la vitorie (de bande di ca) di za 40 agn; se nò tocjares spietâ almancul âtris 10 agn ma olin sperâ che in chê volte no si discorarà di ueris.

1.) Tal manifest, dal 21 di lui, dal comitât provinciâl di Vissense pal Corant'agn de Vitorie, intitulât 'e Zitât di Bassan, ch'al è stât mitût fûr ancje a Udin, si leeve:

<u>Il Grappa è nel cuore di tutti gli Italiani... Esso si levò, dopo Caporetto, improvviso ed incrollabile a sbarrare il passo all'invasore...</u> e sot firmâz il prof. Pieri Roversi e 'l dot. Gjino Palutan.

Al ûl di che prime di Cjaurêt il Grappa nol jere, nol esisteve e ch'al jere pognet, e cheste 'e je une robe che a scuele si dismentèin d'insegnâle; 'e vin scugnût spietâ 40 agn par savêle. Fin cumò si crodeve in buine fede che 'l Grappa al fos stât in pîs ancje prime di Cjaurêt; 'e je propit vere: ogni dì s'impare une. «Meglio tardi che mai» al dîs il talian.

2.) A' son passâz corant'agn e si continue ancjemò a dî messis ai copâz de uere dal '15 al '18. Ma no sono duc' ch'a duarmin l'ultin sium? Coventino messis par cui ch'al à di durmî in eterno? E se no duarmin (ma ce nus contino alore i patrioz?) no esal avonde 'l merit di sei muart copât a pro dal Stât par lâ in paradîs?

Ch'a sedin stâz tan' trisc' di vis, che no ur bastin corant'agn di messis par che l'anime si tiri fûr dal purgatori? Jerino mo tant plui bogn i garibaldins, che no àn vût dibisugne di messis?

Feminis e soldâz

A' jerin apene svuedadis chês dôs cjasis che par podê viarzi la puarte a duc' a' scugnivin tignî i scûrs siarâz, che un sfuei ch'al jes a Udin al si è lamentât — ai 18 di setembar — par vie dai militârs che di chê bande a' son restâz a sut.

E i biâz coscriz alore?

Ma ladis vie lis feminis, no laressial ben mo fâ in maniere ch'a puedin lâ a cjase ancje i soldâz, pitost di viodiju a patî?

CA e LA'

Durant chel corantevòt ch'al è stât parvie dal Canâl di Suez, intant che la Palestine 'a tacave uere a l'Egit, che lis trupis francesis e inglesis 'e sbarcjavin e che la Russie 'a fevelave ancje jê di metisi a fâ mazzalizzis, il sorestant merican pe difese, daûr di ce chè conte la riviste *Selezione*, al à mandât, in grant secret, l'ordin a la flote mericane in tal Mediterraneo, di tignisi pronte a entrâ in azion di un moment a chel altri. La rispueste dal comant da la Marine 'a diseve: « Nô 'o sin pronz e 'o spiètin. Cui isal il nimì? ».

....

Pronz a copâ e distruzi senze cognossi il nimì e senze savê il parcè, come in dutis lis ueris!

* * *

« Ben — mi dis Beput — tu fevelis simpri di autonomie, ce intindistu mo cun chê peraule? ».

Scolte, 'o cirarai di fati capi chel pôc ch'o sai:

— Autonomie pa la Region, 'a vûl dî dirit di ministrâsi di bessole, senze dipendi in dut e pardut dai parons ch'a vegnin dal difûr.

— Autonomie pai Comuns, 'a vûl dî dirit di ministrà i afârs comunai in armonie cui desideris e lis necessitâz da la popolazion interessade, senze dipendi simpri da la machine burocratiche.

— Autonomie 'a vûl dî: dirit, par ogni omp o femine normâl, di viodi e providi al so lavôr e ai siei afârs personai, senze che nissun al vegni a meti il nâs tes quistions che riguardin la sô cussience, il so pinsir, lis sôs opinions.

Nome cussì si podarès fevelâ di justizie e libertât.

« Ma — mi rispuint Beput — dal moment che cussì 'a lares miôr, parcè mo il Stât nol dà l'autonomie? ».

Il Stât, viodistu, no la pense in chel mût, parceche cu l'autonomie al vares finit di molzi!

Cu la scuse che lis Regjons e i Comuns a' no san ministrâsi, lui al vûl comandâ, spiâ, misurâ, pesâ, ordenâ e controlâ dute la vite publiche; al vûl jessi ubiditût, riverît, servît; scoltât, rispietât, laudât, esaltât, venerât e... pajât!

Po al vûl savê ce che tu disis, ce che tu pensis, ce che tu fâsis e là che tu vâs; ti dà dal tu, ti sledrôse il nom e ti domande ancje la fotografie par tigniti di vôli!

A vine' ains al vûl viodîti crot, ti visite, ti palpe, ti pese, ti misure, ti tache un numar e dopo ti mande lontan da la famèe e dal to lavôr.

Al si cjol il dirit di disponi di dut ce che j fâs comut; dut ce ch'al è stât fat a fuarze di sudôrs e di fadiis mostris al à di jessi a sô disposizion; bêz e robe e, s'al ocôr, ancje il sanc e la piel dal brâv popul.

« Mi pâr di vé capît — mi dis alore Beput: — Il Stât al fâs come chel tâl che par vivi senze sfadiâ, al va, il dì da la pae, difûr di une fabriche e al cjape un lavorent pal stomi disint: dami ca la pae che ti la ministri jo, e cumò ven ca vie daûr a difindimi cuintri un gno concorint che la à sù cun me ».

* * *

'O savin ancje masse ben ce tante importanze che il Stât e i partiz, a' dan a lis elezions. No bazzilin di spindi magari un capitâl pur di vê qualchi vôt in plui.

Cussì i emigranz 'e àn profitât par vigni a cjase a cjatâ la famèe senze spindi un franc pal viaz, e 'e àn fat ben. I trenos, in chês zornadis di fiere eletorâl, 'e jerin plens e in tai scompartimenz si fevelonave di politiche e un pôc di dut.

Une siore, seneôse di fâ la tabajade, si volte viers un Ciargnel ch'al vignive da la France:

« E vo paron, seso vignût par là a votâ? ».

« No Siore — al rispuint chel cimiant — 'o soi vignût par lâ a svueidâ!... ».

LUCIO

Discorìn tra di nô

■ E. D. - Dieri. — *Tes librariis e tes bibliotechis si cjate la storie dal Friûl di mons. Pio Pascjins (Paschini), e pres dal prof. Michêl Gortan, cjargnel ancje lui famôs in dut il mont, 'o podarês informâsi pe gjeologjie, la faune e magari lis liendis. Vêso la guide de Cjargne e dal Cjanâl dal Fier?*

Mandi.

■ R. B. - Torin. — *No nus coventin di chei clichês, professor; nol è 'l nestri gjenar e po no varessin nancje puest di metiju.*

Grazis e vive.

Simpri chê politiche...

(Continuazion de 1. pag.)

par tant timp a lunc, proteude (Proclame dal 23 di mai 1915).

Finide la uere, si imbastì une pâs che jere l'espression de rabie di un popul cuintri l'altri e che no podeve jessi altri che il preambul di un'altre uere. Il rest al è storie di îr, cu la zonte ch'o sin plombâz duc', ce plui ce mancul, ta la anarchie. Tirant lis sumis, nè 'o scugnin ricognossi ch'e vevin reson chei dal salmo: i « principes » de leghe 'e son, duc' i tre, partiz; i lôr tronos 'e son lâz a finile sul cjast cun doi dêz di polvar parsore. L'iredentisim, dopo tantis uicadis di ligrie, nol varès di vê nancje flât di di il mea culpa: i confins politics (Briga, Tenda, la Dalmazie, l'Istrie e nueze provinzie di Gurizze 'e son distacadis da l'Italie) 'e àn cjapade une biele staruzzade, e di dentri l'ordin e la libertât 'e son dome une parvenze. Puars mai nô se no rivarin a regolâsi cu l'autonomie.

V. D.

Letaris 'e direzion

Sûr diretôr,

cemût sino cu l'autonomie? Sino dal dut impantanâz? Esal destin dai puars, che son simpri stâz tal foledôr sot i pis di duc', chel di no podê alzâ il cjaf e di lecâ la man che ten la cjavezze?

No ese dute e dome colpe nestre « colpa e vergogna delle umane voglie » — la muart de Autonomie Furlane?

Par ce destin mo, par ce mulatie reditarie o par ce malefizzi il furlan, che al fevelone, s'impie e al squartares duc' sot la nape, quant che al dovares lâ in plazze o sot il balcon dal sorestant si lasse indulzî e pleâ da considerasion che uacâ, sberghelâ e fâ purcissions l'è sisteme dai popui venci jù, condenabilissim par chei de alte?

Si sperave che la peraule dal on. Fanfani no diventas une fanfaronade; si sperave te scuele libare furlane parceche 'e à vût tanc' santui il dì dal batisim e tanc' bombons (forsit par che j lâssin in stuart e 'a muvis scjafojade); si sperave tal congres internazionâl di Cuere; si sperave e spetave alc di bon in ogni cunvigne, in ogni ocasion; si sperave soredut dai nestris omps al fevelament, ma chei 'a van in amôr dome al timp des elezions, par no pierdi puest « al sole e la spazio vitale ».

Vino di sperâ cumò tes conferenzis che i foresc' 'a vegnin a janus ta contrade di Trep, in cjase nestre, quant che no vin volût sinti i nestris? I predis 'e podevin fâ dut za agns, ma cumò ce podaranon fâ? No sine za stâz vendûz sul mercjât nazionâl a chei di Triest? Dut ce che si fâs cumò mi par che al sei fum pai nestris voi e lavum pes nestris bocjis. La clare, democratiche politiche de nestre stimade republiche 'e je stade chê di imberdeâ lis robis, di falis là mal cul stes gust che un al cjatares a falis là ben.

La grande fote, no savint cun cui cjapâse, 'e je cui nestris rapresentanz a Rome, cun duc', quasi cence ecezion! Ce interes vevino di difindi in chesc' dis agns, ce dificultâz (che dome dal alt si puedin viodi e il sturnel no si imagjine nancje che sein) no àno podût vinci? E ce berdeis e dubis no àno podût risolvi l'an passât i nestris caghedubis, par vie che (come ch'al spiegave cussì sutilmentri il condump comissari de Alte Sanitât on. Tessitori te adunanze de Filologjiche), la mozion no ere oportune e no veve vonde timp prime de scjadenze dal « mandato parlamentare », scugnint fermâsi indalgò, vie par chei ufizzis, ce ca e ce là, quasi un an? Si puedares une buine volte viodi clâr e cognossi chesc' dubis e chestis dificultâz!

Se no, pierdût ancje l'ultin signâl di speranze, no'l reste che mandâ dut a trai e disprezzâ, come che nus insegne S. Bernardin. Savêso, sûr diretôr, la conte di chel sant, omp sclet, toscan di razze e di lenghe, quant ch'al fevele di certis autoritâz? « Une dì, al conte il sant, lis passaris 'e làrin a mangiâ semence tal cjamp. Apene pojadis 'e viodèrin un omp propit tal miez, cui braz a larc che lis cjalave fis, 'e cjaparin pore, e 'a svolàrin sui moràrs a curiosâ. L'omp al steve fer fer! Une passare plui birichine di chês altris, si molà jù dal arbul, 'e petà un svol sul cjamp, e daûr di jê 'e vignìrin chês altris a becolâ. Ma une bavisele 'e movè i braz dal pipinot e lis passaris scaturidis 'e scjamparin tes jueis. Viodint, dopo un moment, che plui no si moveve, la passare plui sbire 'e torne fûr, 'e va a becâ tal cjamp: si visine al pipinot, lu nase, j svolete atôr, si poe sul braz e si 'nacuarz ch'al è di pezzot! Un altri colput di ajar al fâs trimâ lis galis dal cjapiel dal pipinot e il cûr des passaris; ma dopo, cidin cidin, cjapât il coragjo si pojarin dutis sul spauraz; 'e montàrin sul cjâf e, piardut ogni scrupul 'a j pissàrin dut intôr! ».

Nus tocjarà ancje a nô di fâ cussì! Biele l'invenzion, ma cui âl il coragjo di metile in pratiche?

(Firme)

Un biel boletin

Il boletin dal fogolâr di Gardiscje — furlan fûr par fûr — al è propit biel. Chel di lui a dezzembar dal 1958, ch'o vin sot i voi, al à articui di Bortul dal Cesendeli e dal mestri Fonso e dissens a colôrs di Bortul; i articui a' tratin dal mulin di Spessa, dal perdon di Monsante, dal Lusinz, des rois, des rostis, dai mulins intor Gardiscje, di datis e faz, dal orloi dal domo, de Galizie (recuarz) e de gnot di Nadâl.

I gardiscjans a' son furlans patocs e « Patrie dal Friûl » ju segne par esempli ator ator.

Chel di Mation
al è il cafè plui bon

UDIN
Borc de Pueste (Vie V. Venit)

GURIZZE
Vie Garibaldi, 12

Cafè brustolât

DOMANDAIT tal miôr negozi

DOMANDAIT tal miôr negozi

Produzion R. ZORATTO

UDIN - Via Zanon, 2 - UDIN

"VITRUM"
di M. MARTINI

- Articui di plastiche di ogni fate
- Carozzinis par frutins
- Ogiez par regâl
- Servizis di taule, par cafè, tè e plaz in sorte

UDIN - Plazze S. Jacun - UDIN

Troppo zelo, no?

Secondo il concordato fra il papa Pio XI e il re d'Italia Vittorio Emanuele III, firmato il giorno 11 febbraio 1929 dal cardinale Pietro Gasparri e da Benito Mussolini, prima di procedere alla nomina di un arcivescovo o di un vescovo diocesano o di un coadiutore cum jure successionis, *la Santa Sede comunica il nome della persona prescelta al governo italiano per assicurarsi che il medesimo non abbia ragioni di carattere politico da sollevare contro la nomina.*

I vescovi, prima di prendere possesso della loro diocesi, prestano nelle mani del capo dello Stato un giuramento di fedeltà secondo la formula seguente:

" Davanti a Dio e sui Santi Vangeli, io giuro e prometto, siccome si conviene ad un Vescovo, fedeltà allo Stato italiano. Io giuro e prometto di rispettare e di far rispettare dal mio clero il Re ed il Governo stabilito secondo le leggi costituzionali dello Stato. Io giuro e prometto inoltre che non parteciperò ad alcun accordo nè assisterò ad alcun consiglio che possa recar danno allo Stato italiano ed all'ordine pubblico e che non permetterò al mio clero simili partecipazioni. Preoccupandomi del bene e dell'interesse dello Stato italiano, cercherò di evitare ogni danno che possa minacciarlo ".

Nella costituzione della Repubblica Italiana è scritta questa affermazione lapidaria: Lo Stato e la Chiesa cattolica sono, ciascuno nel proprio ordine, indipendenti e sovrani.

* * *

Nel discorso della montagna (Vangelo secondo Matteo) Gesù disse fra l'altro:

" Sapete che fu ancora detto agli antichi: Non spergiurare; ma adempi i tuoi giuramenti al Signore. Io però vi dico di non giurare mai, nè per il Cielo, perchè è il trono di Dio; nè per la terra, perchè è sgabello dei suoi piedi; nè per Gerusalemme, perchè è la città del gran re. Non giurare neppure per la tua testa, perchè tu non puoi far bianco o nero un sol capello. Ma sia il vostro parlare: Sì, sì; no, no; quel che vi è di più appartiene al male ".

* * *

La Vita Cattolica, *che si dice settimanale del Friuli ed è portavoce dell'Arcivescovo di Udine, nel numero del 26 ottobre 1958 recava questo invito, intitolato* Per la diffusione del tricolore:

In occasione delle celebrazioni per il 40.mo della Vittoria il Comitato provinciale per le celebrazioni stesse ha rivolto ai Comuni e ai cittadini un appello perchè il 4 novembre p. v. venga esposto su tutti gli edifici, non soltanto pubblici ma anche privati, il tricolore.

Questa espressione di italianità va incoraggiata nel modo più sentito, perciò si invitano i RR. Sacerdoti a far conoscere e a caldeggiare l'iniziativa e tutti i cattolici ad accoglierla con quello spirito di solidarietà e di attaccamento agli affetti patrii più nobili che la Religione insegna.

* * *

E' — nel proprio ordine — indipendente e sovrana la Chiesa cattolica, che non può nominare un arcivescovo o un vescovo o un coadiutore con diritto di successione senza il benestare del governo? E sono ammissibili ragioni politiche contro la nomina di un vescovo? La missione del vescovo non è dunque soltanto religiosa, è anche politica? Il vescovo che non può prendere possesso della sua diocesi prima di aver giurato fedeltà allo Stato italiano è davvero Sacerdote della chiesa o piuttosto funzionario dello Stato? Senza dubbio dev'essere più funzionario che sacerdote, poichè è costretto a giurare nonostante il divieto di Nostro Signore Gesù Cristo.

L'invito a esporre il tricolore esorbita comunque anche dai doveri assunti dal vescovo verso lo Stato con il giuramento. La fedeltà allo Stato, il rispetto al suo capo e al suo governo non implicano l'obbligo di far esporre ai fedeli la bandiera nazionale.

Se l'esposizione della bandiera da parte dei privati fosse necessaria al bene e all'interesse dello Stato, la burocrazia avrebbe già promosso una legge per renderla obbligatoria. Il nostro arcivescovo crede davvero che un privato astenendosi dall'esporre il tricolore rechi un danno allo Stato? E si sente obbligato ad evitarlo per adempire il giuramento fatto davanti a Dio? Troppo zelo in verità.

Che nesso c'è, poi, tra la religione e la bandiera? Che affetti patrii insegna la religione a noi figli di Eva, esuli in questa valle di lacrime? Non insegna l'affetto per la patria celeste?

P. d. L.

LA CORRUZIONE DILAGA IN ITALIA

Il 4 giugno 1957 l'on. Zoli, allora presidente designato del Consiglio dei ministri, scandiva al Senato la famosa replica in cui accusava i saragattiani di aver profittato per dieci anni delle poltrone ministeriali e dei posti di sottogoverno per farne fonte di «iniezioni ricostituenti» al loro partito. Affermò che la Democrazia Cristiana ha diritto alla riconoscenza dei socialdemocratici per aver agevolato queste procedure, che — così soggiunse — hanno il carattere della corruzione (in senso morale, precisò, non in senso giuridico).

Retroscena delle promesse non mantenute

Dopo quasi un anno, l'elettore si ripresentò alle urne. Ne uscì il governo Fanfani, che pose tra i suoi punti programmatici la lotta contro la corruzione.

Facciamo dunque il punto.

Il nuovo governo dichiara che lotterà contro la corruzione, e con ciò proclama autorevolmente che l'Italia è un Paese dove la corruzione dilaga. Però non dice con quali mezzi e con quali accorgimenti la lotta sarà condotta, nè dice chi siano i corrotti e i corruttori. Dopo vari mesi, nulla fu fatto di quanto promesso, ma neanche gli ele- de un [illegible]. E intanto scoppia lo scandalo Giuffrè, che fa comodo ai governanti perchè consente loro di atteggiarsi a moralizzatori a spese di un privato o del clero, senza scoprire le responsabilità occulte dei partiti e del sottogoverno.

Il presidente del Consiglio dice di voler lottare contro la corruzione, ed inserisce tale proposito nel programma ufficiale del governo.

Però, per realizzare tale programma, chiama a collaborare quel partito che, secondo il suo predecessore, era il responsabile e l'unico artefice di una corruzione perpetuata per ben dieci anni!

Il programma di lotta contro la corruzione proviene da un partito che ritiene di aver acquisito benemerenze facendo il palo ai corruttori.

I ministri che dovrebbero lottare contro la corruzione sono i medesimi che non dissero una parola al tempo delle «iniezioni ricostituenti» di cui parlava Zoli.

Fanfani non ritiene necessario spendere una parola per chiarire come mai coloro che fino a ieri erano lupi oggi dovrebbero meritare il collare del cane da pastore.

E in Parlamento nessuno protesta, nessuno chiede chiarimenti.

E la stampa quotidiana, sempre più conformista e melensa, non ritiene di dover intervenire, paga di riscuotere i contributi dell'Ente cellulosa e felice dei rapporti di buon vicinato istituiti con il Fisco. Nè pensa di protestare allorchè il denaro del contribuente viene utilizzato per colmare il deficit di un quotidiano milanese che — secondo affermazioni pubblicate e non smentite, e che trovarono eco nelle parole del senatore Sturzo — appartiene ad una nota industria di Stato.

I governanti prendono il cittadino per il bavero, e il cittadino protesta una volta; poi sopraggiungono le elezioni, il governante ricatta il cittadino, questi subisce il ricatto, viene preso ancora una volta per il bavero, poi si disgusta del gioco, e si disamora della vita pubblica ed amministrativa.

(da Piemonte Nuovo)

FIRENZE E UDINE

LETTERA ALLA «PATRIE»

A Udine nessuna autorità s'è mossa per il licenziamento degli operai della SAFAU; i Centazzo, i Candolini, i Tessitori usano inviare alle superiori autorità solo telegrammi augurali o propiziatori. A Firenze invece, dove ci sono altri amministratori, altre autorità democratiche cristiane, l'interessamento è stato pronto a cominciare dal cardinale e probabilmente il governo provvederà perchè il previsto licenziamento dei dipendenti della Officina Galileo non sia effettuato. Ecco la cronaca di un giornale che vi prego di pubblicare.

A. S.

L'on. prof. Giorgio La Pira ha telegrafato all'on. Fanfani, Presidente del Consiglio dei Ministri, di aver inviato alla Proprietà della industria fiorentina un telegramma nel quale afferma che atti come quelli compiuti dalla «Galileo» in una società davvero libera «dovrebbero essere puniti in un solo modo e cioè mettendo il licenziatore al posto dei licenziati stop. Così esso potrebbe avere una salutare ed efficace esperienza del Comandamento che dice: Non fare agli altri quello che non vorresti che gli altri facessero a te stop. So che tu non hai questi poteri di sostituzione, ma sono certo che causa sacrosanta dei lavoratori fiorentini sarà da te di nuovo energicamente difesa e risolta come esige una politica ispirata alla autentica libertà, alla giustizia e alla difesa del prezioso patrimonio industriale, sociale e spirituale non solo di Firenze, ma di tutta la Nazione stop. Grazie La Pira».

La SADE è la «holding» della Officina Galileo e il senatore Bitossi ha detto che gli idroelettrici possono ben fare qualche «sacrificio» affermando che solo negli ultimi dieci anni avrebbe aumentato il capitale da quattordici miliardi nel '48 a novantacinque miliardi nel '57 e ha denunziato il passaggio del capitale immobiliare da sessantadue miliardi ('48) a duecentocinquantacinque miliardi (nel '57). I profitti netti che la SADE ha dato ai suoi azionisti in questo periodo sono di ventisette miliardi.

Se si pon mente che questa società venne fondata dal conte Volpi di Misurata (gran gerarca fascista e padrone del Gazzettino) con un capitale di centomila lire, si deve riconoscere che le acque rendono più delle miniere di oro. Quanti miliardi sono stati pescati nelle pure e dolci acque che non fecondano più le nostre terre e quali benefici dividendi possono attendere «li boni et fedelli friulani»?

(n. d. r.)

Chest sfuej nol vîl di sussidis, ma nome cui bêz dai letôrs. Mandainus l'associazion: 'o varin plui fuarze par scombati.

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Certificato di allibramento

Versamento di L. ______

eseguito da ______

residente in ______

via ______

sul c/c N. **24-13531**

intestato a: **Patrie dal Friûl - Udine**

nell'Ufficio dei conti correnti di **UDINE**

Addì (1) ______ 19__

Bollo lineare dell'ufficio accettante

Bollo a data dell'ufficio accettante

N. ______ del bollettario ch 9

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Bollettino per un versamento di L. ______

Lire ______ (in lettere)

eseguito da ______

residente in ______

via ______

sul c/c N. **24-13531** intestato a:

Patrie dal Friûl - Udine

nell'ufficio dei conti correnti di **UDINE**

Firma del versante — Addì (1) ______ 19__

Bollo lineare dell'uff. accettante

Spazio riservato all'ufficio dei conti correnti

Tassa di L. ______

Bollo a data dell'ufficio accettante

Cartellino numerato del bollettario di accettazione

L'Ufficiale di Posta — L'Ufficiale di Posta

Mod. ch 8 bis

Amministrazione delle Poste e dei Telegrafi
Servizio dei conti correnti postali

Ricevuta di un versamento di L. ______

Lire ______ (in lettere)

eseguito da ______

sul c/c N. **24-13531** intestato a:

Patrie dal Friûl - Udine

Addì (1) ______ 19__

Bollo lineare dell'ufficio accettante

Tassa di L. ______

Bollo a data dell'ufficio accettante

La presente ricevuta non è valida se non porta sull'apposito spazio il cartellino gommato numerato.

1) La data deve essere quella del giorno in cui si effettua il versamento.

Perchè siamo INDIPENDENTISTI

Le ragioni della lotta per la indipendenza della nostra città sono strettamente legate al suo sviluppo storico economico che l'aveva fatta grande e prospera.

Difatti, il porto di Trieste era in ordine d'importanza il secondo d'Europa e serviva quel gruppo di Stati che comprendevano il centro Europa, ed è proprio a questi Stati di diverse razze e lingue che economicamente la nostra città appartiene e deve la sua grandezza; da essi è stata divisa artificiosamente con l'ingiusto Trattato di Pace del 1918. Allora ebbe inizio la decadenza del nostro porto con gravi ripercussioni per la città e prima ancora che fosse posto in atto lo smembramento del grande impero austro ungarico per evitare ciò i Deputati di Trieste al Parlamento di Vienna proposero di internazionalizzare Trieste e meglio ancora di costituire uno Stato nella Regione Giulia, senza però trovare l'appoggio necessario presso quei governanti.

Nel 1945 il problema ritornò d'attualità perchè un'altra guerra aveva sconvolto la nostra Regione. Perciò noi rinnovammo la nostra richiesta d'indipendenza in contrapposto alle pretese delle due Nazioni confinanti che si contendevano la città per dei diritti acquisiti, una nella guerra del 1914-18 e l'altra in quella del 1939-45. Rivendicazioni queste che portarono una Commissione interalleata formata dagli esperti delle quattro grandi Potenze in queste terre per esaminare sul posto la situazione, la quale Commissione dopo una permanenza relativamente breve presentò 4 relazioni diverse, una per ogni gruppo dei suoi componenti, le quali servirono poi ai Governi interessati per le trattative inerenti al Trattato di Pace con l'Italia e la costituzione del Territorio Libero di Trieste, cosa questa che già nel 1917 avevamo chiesto e che solo 30 anni dopo vedevamo realizzata. Purtroppo finora non ha avuto luogo quella attuazione pratica che credevamo allora imminente. Pertanto, dopo l'esperienza di questi ultimi anni, continuiamo la lotta più decisi che mai, convinti che l'indipendenza e la costituzione pratica del T.L.T. rappresenta per i triestini l'unica soluzione dei loro problemi e una garanzia per la pace e la prosperità di queste terre.

Libero PECMAN
già Presid.te del Consorzio Panettieri di Trieste

(da «L'Indipendenza»)

UN COGNON

In viâl Volontaris de libertât, a Udin, al è un tabelon dulà che si lei: Trombetti e figlio. Il' fi di Trombetti al sarà Trombetti ancje lui, nomo? Alore al è tanche di: Trombetti e Trombetti. Ma fra li lôr, pari e fi, si clamino «Trombetti»? Che di ducjidoi nissun i ricuardi si sei batiât? Ju clamie Trombetti ancje la mame?

MIGAS

IL GAS CHE RENDE DI PIÙ

PER OGNI BOMBOLA UN PACCHETTO «KOP»

MIRALANZA con buono concorso

Concessionaria esclusiva per le Province di
UDINE E GORIZIA

S. p. A. FRANCESCO ORTER

UDINE - Via Caccia, 2 - Tel. 577-41 - UDINE

FRIULI ARTISTICO

Uno tra i migliori allievi di Raffaello:

Giovanni da Udine

Tra i migliori allievi di Raffaello viene ricordato, con Giulio Romano, Pierin del Vaga e Giovan Francesco Penni, anche un Friulano e precisamente Giovanni da Udine. Questo artista rinascimentale occupa un posto importante nella storia dell'arte per lo studio e la realizzazione di elementi decorativi, eppure il suo nome non ha la popolarità che avrebbe dovuto avere.

Giovanni, allievo del Maestro urbinate, nacque a Udine il 15 ottobre 1487. In un primo tempo fu alla scuola di Giovanni Martini da Udine e in seguito passò alla scuola raffaellesca.

Nella prima metà del '500 gli artisti si dedicarono ad uno studio appassionato dell'antichità; un fremito di passione per la ricerca e per l'approfondimento del proprio sapere serpeggia nel mondo delle arti e delle lettere gettando le basi del pieno Rinascimento; dell'età d'oro. Già nella prima metà del '400 possiamo trovare sulla via di Roma due iniziatori della Rinascita: Brunelleschi e Donatello. Dalla loro Firenze si recano nella «città eterna» per uno studio sulle rovine romane e tanto è il loro zelo e il loro attaccamento e questa ricerca da essere scambiati dal popolo romano per cercatori di un tesoro.

In questo clima già ricco di ricerche e di esperienze viene inquadrata la figura di Giovanni da Udine. Il nostro conterraneo già dal suo primo soggiorno romano si dedica allo studio degli stucchi del periodo imperiale romano. Alcuni biografi dicono che quest'allievo di Raffaello fu particolarmente colpito dalle grottesche delle terme di Tito e questa impressione lo portò allo studio dell'elemento decorativo romano riuscendo a trovare il segreto con il quale si realizzava lo stucco. Giovanni da Udine riprese la tecnica degli artisti del periodo imperiale romano con il distendersi del puro, ritmico disegno e le forme agili, leggere, accordate alla decorazione pittorica.

Raffaello apprezzò molto la collaborazione del suo allievo, in modo speciale nelle Logge Vaticane dove gli stucchi, eleganti e candidi come il marmo, inquadrano le pitture. Con una fervida fantasia Giovanni da Udine crea un mondo bizzarro, in movimento, che rimane fondamentale per le decorazioni più ardite del tardo Rinascimento. In quest'arte certi critici — e non a torto — vedono già il germe del decorativismo barocco, difatti abbiamo la linea curva e mossa; una linea che alle volte si fa capricciosa, contorta, svolazzante.

L'opera di questo insigne artista Friulano non si circoscrive alle Logge Vaticane. La sua esistenza fu particolarmente laboriosa e di sue opere ne possiamo trovare un po' dovunque. Sempre a Roma vanno ricordate le decorazioni nella Sala della Guardia e dei Cubiculari; decorazioni che il tempo ha inesorabilmente distrutto.

Clemente VII dei Medici volle affidare all'artista Friulano le decorazioni della Loggia della Vigna nella villa Madama, costruita da Raffaello, dove viene illustrata la storia di Polifemo. A quest'opera va aggiunta la sua collaborazione alla Farnesina dove lo vediamo decorare la sala di Psiche con armoniosi festoni di fiori e di frutta.

Alla morte del mecenate mediceo Leone X, Giovanni da Udine rientra nel suo Friuli, ma la permanenza è breve. L'arte di questo illustre conterraneo è già ben conosciuta e apprezzata tanto che Clemente VII gli affidò anche le decorazioni della Sala dei Pontefici; opera che portò a termine con la collaborazione di un altro raffaellesco: Pierin del Vaga.

Anche la culla del primo Rinascimento — Firenze — accoglie e apprezza l'opera dell'artista Friulano. Una stanza di palazzo Vecchio e la sagrestia Nuova di S. Lorenzo ci presentano ancor oggi l'arte di Giovanni da Udine.

Ma in questa rassegna non si può tralasciare l'opera condotta dall'artista nella sua terra. Nel 1539 Giovanni da Udine fornì il disegno per la torre dell'orologio di Udine, progettò un nuovo coro per il duomo, studiò una fontana e nel 1547 progettò la scala del castello di Udine. In un secondo tempo lo vediamo lavorare nel castello di Spilimbergo e di Colloredo dove esegue un ciclo narrativo avente per tema l'abdicazione di Carlo V. Poi lo vediamo ancora a Venezia nella decorazione del palazzo Grimani.

Per il Giubileo del 1550 Giovanni da Udine — già architetto generale di tutti i lavori pubblici della sua città natale — lo possiamo incontrare nuovamente a Roma dove s'intrattiene col Vasari. Dieci anni dopo lo incontriamo in Vaticano dove attende alla decorazione del secondo piano delle Logge Vaticane.

L'artista è già vecchio e stanco eppure continua a dare la sua opera con la passione del tempo in cui poteva contare sulla guida del grande Maestro urbinate. Raffaello era già morto da oltre vent'anni e l'arte di Giovanni da Udine continnava ad entusiasmare. Ma nel 1564 la mano dell'artista Friulano non potè più alzarsi per sfiorare, per accarezzare quelle forme decorative il cui candore marmoreo assomigliava ormai al funereo pallore del suo volto. Un biografo del tempo così notò l'avvenimento: ...si è spento un astro nel firmamento raffaellesco.

Renzo BASCHERA

Mestris furlans

Scuelis furlanis

Pal popul furlan

Uere e lote di classe

I nazionalisc' a' son contraris che mai 'e lote di classe, che s'e fos fate pardabon 'e butares par ajar dut l'ordenament militâr; lôr a' son pe uere tra popui, no pe uere tra classis.

Duc' i r.·dign a' son fradis, posto ch'a jan duc' chel Pari, e no varessin di fâsi mal un cul âtri. Se si ûl discori di injustiziis, però, si capis plui prest une division tra chei ch'a stan ben e chei ch'a stan mal, tra i massepassûz e chei ch'a patissin la fan, che no tra popui, dulà ch'a son insieme siors e puars.

Tratansi di proviodi saldo pai armamenz i nazionalisc' a' sopuartin ancje 'l siopero, la plui biele prove che no je justizie; a' sceugnin tignilu a ûs valvule di sigurezze, par podê simpri preparâ ueris, par podê simpri doprâ i proletaris di ca de stangje cuintri di chei di là. E i biâz proletaris no le àn imò capide, a' continuin a fabricâ lôr lis armis, di ca e di là di dutis lis stangjis.

E Carli Marx al berlave che si unissin i proletaris di dut il mont; al podeve sparagnâ chel flât.

FONDARIE CORBELIN

UDIN
Vie Dal Bon, 27

Martiei, baroz, griliis, ganassis par frantoios di piere di azzâl al monganés garantît e impresc' par impresaris edij.

Si prega di scrivere l'indirizzo in stampatello e di indicare se VECCHIO O NUOVO ABBONATO.

AVVERTENZE

Il versamento in conto corrente è il mezzo più semplice e più economico per effettuare rimesse di denaro a favore di chi abbia un c/c postale.

Chiunque, anche se non è correntista, può effettuare versamenti a favore di un correntista. Presso ogni ufficio postale esiste un elenco generale dei correntisti, che può essere consultato dal pubblico.

Per eseguire il versamento il versante deve compilare in tutte le sue parti, a macchina o a mano, purchè con inchiostro, il presente bollettino (indicando con chiarezza il numero e la intestazione del conto ricevente qualora già non vi siano impressi a stampa) e presentarlo all'ufficio postale, insieme con l'importo del versamento stesso.

Sulle varie parti del bollettino dovrà essere chiaramente indicata, a cura del versante, l'effettiva data in cui avviene l'operazione.

Non sono ammessi bollettini recanti cancellature, abrasioni o correzioni.

I bollettini di versamento sono di regola spediti, già predisposti, dai correntisti stessi ai propri corrispondenti; ma possono anche essere forniti dagli uffici postali a chi li richieda per fare versamenti immediati.

A tergo dei certificati di allibramento i versanti possono scrivere brevi comunicazioni all'indirizzo dei correntisti destinatari cui i certificati anzidetti sono spediti a cura dell'ufficio conti rispettivo.

L'ufficio postale deve restituire al versante, quale ricevuta dell'effettuato versamento, l'ultima parte del presente modulo, debitamente completata e firmata.

Spazio per la causale del versamento

Trasmetto il presente importo per

Nome

Cognome

Residente in

Via

Abbonato

Parte riservata all'ufficio dei conti

N. ...... dell'operazione

Dopo la presente operazione il credito del conto è di L.

IL CONTABILE